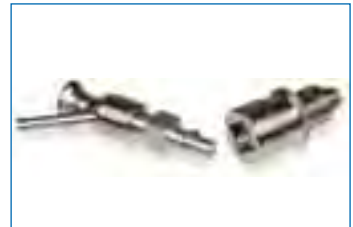




walther
präzision

**МЕДИЦИНСКАЯ ТЕХНИКА
MEDICAL TECHNOLOGY**





О компании

С 1951 года, компания WALTHER-PRÄZISION разрабатывает и производит быстроразъёмные моно- и мультисоединения, позволяющие производить безопасную подачу жидкостей, пара, электрических или оптических сигналов и электроэнергии.

WALTHER-PRÄZISION предлагает полностью автоматические или полуавтоматические моно- и мультисоединения, а также системы стыковки для самых различных отраслей. Наша продукция применяется на различных станках и в таких областях, как автомобилестроение, химическая промышленность, нефтегазодобыча, аэрокосмическая и авиационная промышленность.

В течение уже нескольких десятилетий компания WALTHER-PRÄZISION предлагает решения для медицинской отрасли, для которой характерны крайне строгие требования к точности, санитарным характеристикам и надёжности выполняемых действий. С учётом требовательности данной сферы применения, мы специально разработали широкий ассортимент БРС для конкретных медицинских задач:

- подача медицинских газов
- компьютерная томография
- диализ
- подача воздуха для дыхания
- стерильные технологии

При разработке и производстве БРС применяется система управления качеством медицинских продуктов, подчиняющаяся стандарту EN ISO 13485:2003, контроль и сертификация которой ежегодно производятся аудиторским концерном TÜV Rheinland. Кроме того, наша компания использует систему управления качеством, получившую сертификацию по стандарту ISO 9001:2000.

The Company

Since 1951 WALTHER-PRÄZISION a division of Carl Kurt Walther GmbH & Co. KG has developed, manufactured and supplied quick coupling systems for the efficient connection of fluid and electrical lines.

For many branches of trade, WALTHER-PRÄZISION offers fully or semi-automatic mono- and multicouplings as well as docking systems. As to the fields of application, it can be listed among others: machine tools, automotive industry, chemical industry, offshore technology, aerospace and aviation.

In the field of medical applications, in which WALTHER-PRÄZISION has been active for some decades, extremely high demands are placed on precision, hygiene and operating liability. For this sensitive scope of application, a comprehensive range of coupling series is available which has been developed for specific medical applications:

- Medical gas supply
- Computed tomography
- Dialysis
- Breathing air supply
- Sterile technique

During the development and production of couplings, a quality management system for medical products according to EN ISO 13485:2003 is applied which is annually supervised and certified by the TÜV Rheinland. In addition, the company works with a QM system certified according to ISO 9001:2000.

Медицинская техника
Medical technology

Автомобилестроение
Automotive industry

Химическая и фармацевтическая промышленность
Chemical and pharmaceutical industry

Нефтегазодобыча
Offshore technology

Аэрокосмическая и авиационная промышленность
Aerospace and aviation

Машиностроение и проектирование систем
Machine and system engineering





Подача медицинских газов

Для подачи медицинских газов к больничным койкам, в операционные, палаты интенсивной терапии и т.д. WALTHER-PRÄZISION предлагает широкий ассортимент БРС ввинчиваемого и вставного типа, угловых вставных элементов и комплектующих деталей. Данные БРС подходят для подачи воздуха, кислорода, закиси азота, углекислого газа и вакуума. Их конструкция разработана в соответствии с используемым газом и отличается невзаимозаменяемостью, что обеспечивает высокий уровень безопасности эксплуатации. Различные серии БРС вставного типа подчиняются стандартам, принятым в разных странах (DIN, BS, NF/AFNOR, UNI, SS).

Тип 89-006 согл. стандарту
DIN 13 260 (Германия)
Тип 89-S06 согл. стандарту
SS 87 524 30 (Швеция)
Тип 89-E06 согл. стандарту
BS 5682 (Великобритания)
Тип 89-F06 согл. стандарту
NF 90-116 (Франция)
Тип 89-I06 согл. стандарту
UNI 9507 (Италия)

**Тип 89-006 according to
DIN 13 260 (Germany)**

**Тип 89-S06 according to
SS 87 524 30 (Sweden)**

**Тип 89-E06 according to
BS 5682 (Great Britain)**

**Тип 89-F06 according to
NF 90-116 (France)**

**Тип 89-I06 according to
UNI 9507 (Italy)**

Тип 89-006

**БРС вставного типа, подчиняющиеся
стандартам, принятым в разных странах**

- Специально разработанная конструкция для каждого газа; невзаимозаменяемость за счёт уникальной формы соединительных частей
- Возможна комплектация угловым соединительным элементом с обратным клапаном или без него
- Прочная конструкция
- Возможно простое крепление шланга (нажатием)
- БРС могут поставляться с различными концевыми соединениями (например, соединение для шланга и с резьбой, либо вариант под стандарт – NIST)

Технические характеристики

Номинальный диаметр: от 3,5 до 6 мм (в соответствии со стандартом)
Материал: никелированная латунь, никелированный алюминий, нержавеющая сталь 1.4404/1.4571, ПВХДФ (клапан)
Рабочие газы: воздух, кислород, закись азота, углекислый газ, вакуум

Medical gas supply

For the supply of hospital beds, operating rooms, intensive care units etc. with medical gases, WALTHER-PRÄZISION offers a broad programme of screw type and plug type couplings, angular plugs and corresponding accessories. The couplings are suitable for the supply of air, oxygen, nitrous oxide, carbon dioxide and vacuum. They are specifically designed for each gas and non-interchangeable to offer a high level of operating safety. The different series of plug type couplings comply with the specific country standards (DIN, BS, NF/AFNOR, UNI, SS).

Тип 89-006

**Plug type coupling according to
country specific standard**

- Specific design for each gas; non-interchangeable by uniquely shaped fitting
- Angle plug available with/without check valve
- Robust construction
- Simple hose mounting (pressing) possible
- Couplings can be delivered with different end connections (e.g. hose and thread connection, adaptation to NIST)

Technical data

Nominal bore: 3.5 to 6 mm (acc. to standard)
Material: brass nickel plated, aluminium nickel plated, stainless steel 1.4404/1.4571, PVDF (valve)
Media: air, oxygen, nitrous oxide, carbon dioxide, vacuum





Тип LD-003, стандарт EN 739 (NIST)

Тип LD-U03, стандарт ISO 5358 DISS)

БРС ввинчиваемого типа

- Специально разработанная конструкция для каждого газа; не взаимозаменяемость за счёт соединительных частей специальной формы или специального диаметра
- Простое крепление шланга
- Надёжная конструкция
- Ниппель ввинчиваемого типа без клапана
- БРС с двухсторонним запиранием или БРС проходного типа



Технические характеристики

Номинальный диаметр: от 3 до 5 мм (в соответствии со стандартом)
 Материал: никелированная латунь, нержавеющая сталь 1.4404/1.4571, ПВДФ (клапан)
 Рабочие газы: воздух, кислород, закись азота, углекислый газ, вакуум

Type LD-003 acc. to EN 739 (NIST)

Type LD-U03 acc. to ISO 5358 (DISS)

Screw type coupling

- Specific design for each gas type; non-interchangeable by shaped fitting (diameter)
- Simple hose mounting
- Stable construction
- Screw type adaptor with full flow
- Coupling side as self sealing coupling or through type coupling



Technical data

Nominal bore: 3 to 5 mm (acc. to standard)
 Material: brass nickel plated, stainless steel 1.4404/ 1.4571, PVDF (valve)
 Media: air, oxygen, nitrous oxide, carbon dioxide, vacuum

Дополнительные комплектующие

Для наших БРС ввинчиваемого и вставного типа для подачи медицинского газа мы предлагаем широкий выбор комплектующих: например, разветвители, вставные оси и клапаны с тонкой регулировкой.

Благодаря ориентации на заказчика при разработке новых моделей и гибкости нашего производства, мы всегда готовы предложить быстрое изготовление БРС под заказ. Наши специалисты по медицинской технике будут рады предоставить вам более детальную информацию по этой теме.



Accessories

For the plug- and screw type couplings for medical gas supply we offer an extensive range of accessories, e.g. manifolds, plug-in axles and fine adjustment valves.

Our customer-oriented development as well as our flexible production allow a fast realization of customized variations of the couplings. Our specialists in medical engineering will be pleased to give you more information and details.





Компьютерная томография

Уже многие годы WALTHER-PRÄZISION предлагает быстроразъёмные соединения специальной конструкции, разработанные для применения в области компьютерной томографии (КТ), где БРС служат для подключения подающих контуров системы охлаждения рентгеновских излучателей. Поскольку БРС вращаются на высоких скоростях в корпусе аппарата КТ, они должны выдерживать высокие нагрузки. По той же самой причине желательно, чтобы БРС обладали низким весом.

Новая серия БРС ввинчиваемого типа 22-010 удовлетворяет ещё одному важному требованию. Наличие воздушных включений в системе может негативно повлиять на надёжность работы аппарата КТ—данные БРС сконструированы таким образом, чтобы не допускать попадания воздуха в контуры системы охлаждения при его подключении. Кроме того, при разъединении нет потерь охлаждающей жидкости.

Computed tomography

For many years WALTHER-PRÄZISION has been offering quick connect couplings which have been specially designed for applications in the field of computed tomography (CT), where the couplings connect cooling feed lines supplying the X-ray radiators. Since the couplings rotate at high speed in the housing of the CT apparatus, they must be resistant to high acceleration. A low weight is also advantageous.

Our new screw type coupling series 22-010 meets another important requirement: As the insertion of air in the coolant may affect the proper functioning of the CT apparatus, these couplings are designed to assure that no air can enter when coupling the cooling feed line. Furthermore the disconnection is made almost without any media loss.

Тип 22-010

БРС ввинчиваемого типа

- Полная защита от утечек при разъединении: соединение без завоздушивания контура, разъединение без потерь вещества
- Простота подключения модулей за счёт использования поверхностей со специальным покрытием
- Удовлетворяет строгим требованиям герметичности
- Выдерживает нагрузки до 30 G
- Легковесная конструкция

Технические характеристики

Номинальный диаметр: 10 мм

Материал: алюминий

Рабочее вещество: охлаждающее масло

Рабочее давление: 15 бар



Type 22-010

Screw type coupling

- Clean break features: Connection without insertion of air, disconnection without loss of media
- Simple connection of the units due to special surface coating
- Meets high demands for leak tightness
- Resists accelerations of up to 30 g
- Light-weight design

Technical data

Nominal bore: 10 mm

Material: aluminium

Medium: cooling oil

Operating pressure: 15 bar



Тип MD-012-...-Z48

БРС вставного типа

- Прочная конструкция
- Выполнение соединения в масляной ванне
- Удовлетворяет строгим требованиям герметичности
- Выдерживает высокие нагрузки

Технические характеристики

Номинальный диаметр: 12 мм

Материал: оцинкованная / воронённая сталь

Рабочее вещество: охлаждающее масло

Рабочее давление: 15 бар



Type MD-012-...-Z48

Plug type coupling

- Robust construction
- Connection in an oil bath
- Meets high demands for leak tightness
- Resists high acceleration

Technical data

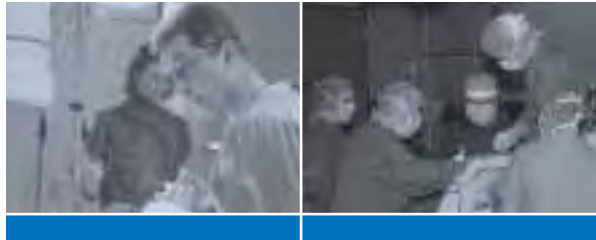
Nominal bore: 12 mm

Material: steel, zinc plated / oil burnished

Medium: cooling oil

Operating pressure: 15 bar





Диализ

Во всём мире более одного миллиона человек, проходящих лечение, нуждаются в регулярном диализе. Для данной области применения компания WALTHER-PRÄZISION разработала быстроразъёмные соединения, отличающиеся длительным сроком службы, безопасностью и лёгкостью в обращении, и идеально адаптированные для различных рабочих сред.

Тип 22-006

Подача воды в диализные фильтры: тип 22-006

- Для исключения ошибок неправильного соединения существует БРС с цветовым кодированием
- Простота в эксплуатации
- Лёгкость очистки
- Возможно соединение муфты с ниппелями с различными профилями
- Существуют специальные варианты конструкции со встроенным индикатором соединённого положения

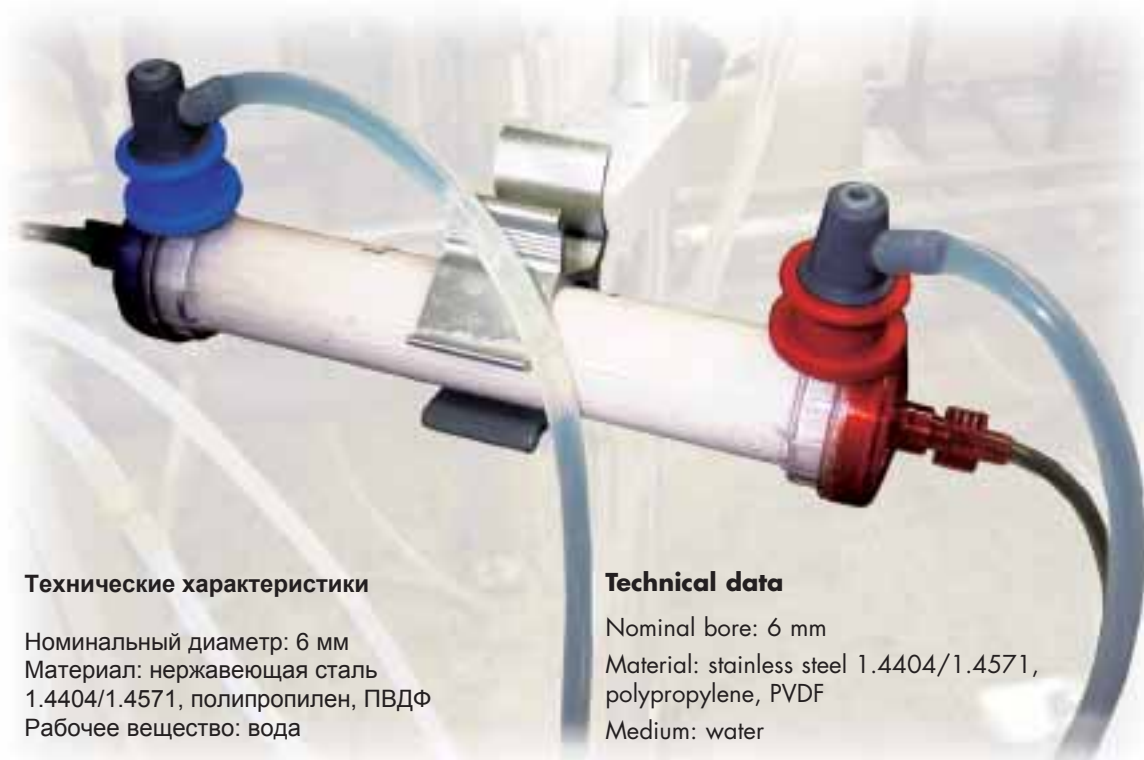
Dialysis

All over the world, approximately one million people need regular dialysis treatment. For this scope of application, WALTHER-PRÄZISION has developed long-life, safe and easy-to-operate quick connect couplings which are perfectly suited to the respective media.

Type 22-006

Water supply of dialysis filters: Type 22-006

- To avoid a mix-up of the hoses, the couplings are available in different colours
- Simple handling
- Easy to clean
- Connectable with adaptors according to international standard
- Specific designs with integrated status indication option „coupled“ available



Технические характеристики

Номинальный диаметр: 6 мм
 Материал: нержавеющая сталь
 1.4404/1.4571, полипропилен, ПВДФ
 Рабочее вещество: вода

Technical data

Nominal bore: 6 mm
 Material: stainless steel 1.4404/1.4571,
 polypropylene, PVDF
 Medium: water



Тип SP-006

Подача воды в контуры диализных аппаратов: тип SP-006-...-Z..

- Простота в обращении
- Лёгкость очистки
- Выбор типа клапана и материала в соответствии с конкретной задачей и требованиями заказчика



Технические характеристики

Номинальный диаметр: 6 и 12 мм

Материал: нержавеющая сталь 1.4404/1.4571

Рабочее вещество: вода

Type SP-006

Supply of water circuits of dialysis machines: Type SP-006-...-Z..

- Simple handling
- Easy to clean
- Selection of valve and material according to application and customer request



Technical data

Nominal bore: 6 and 12 mm

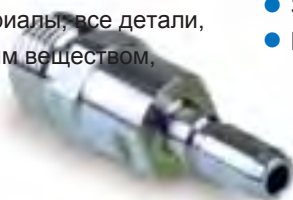
Standard material: stainless steel 1.4404/1.4571

Medium: water

Тип LV-004

Контуры подачи концентрата диализных аппаратов: тип LV-004-...-Z..

- Выбор типа клапана и материала в соответствии с конкретной задачей и требованиями заказчика
- Несколько разных типов конструкции (частично невзаимозаменяемых)
- Высококачественные материалы; все детали, входящие в контакт с рабочим веществом, являются высокостойкими
- Простота в обращении
- Лёгкость очистки



Технические характеристики

Номинальный диаметр: 4 мм

Материал: ПВДФ, нержавеющая сталь 1.4404 или более высококачественная

Рабочее вещество: диализный концентрат

Type LV-004

Concentrate supply lines of dialysis machines: Type LV-004-...-Z..

- Selection of valve and material according to application and customer request
- Several designs (partly non-interchangeable)
- High grade materials; all parts contacting the media highly resistant
- Simple handling
- Easy to clean



Technical data

Nominal bore: 4 mm

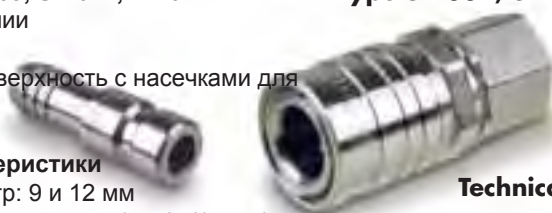
Material: PVDF, stainless steel 1.4404 and higher grade

Medium: dialysis concentrate

Тип SP-009, SP-012, LP-012

Линии забора отработанной воды диализных аппаратов: тип SP-009, SP-012, LP-012

- Простота в обращении
- Лёгкость очистки
- Гладкая рабочая поверхность с насечками для захвата



Технические характеристики

Номинальный диаметр: 9 и 12 мм

Материал: нержавеющая сталь 1.4404/1.4571

Рабочее вещество: вода / отработанная вода

Type SP-009, SP-012, LP-012

Waste water lines of dialysis machines: Type SP-009, SP-012, LP-012

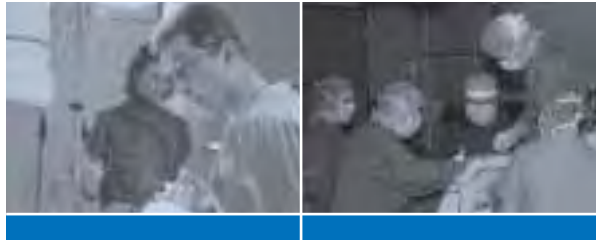
- Simple handling
- Easy to clean
- Smooth design with gripping grooves

Technical data

Nominal bore: 9 and 12 mm

Material: stainless steel 1.4404/1.4571

Medium: water / waste water



Подача дыхательного воздуха

Если качество окружающего воздуха является недостаточным, то персоналу необходимо использовать аппараты с воздухом пригодным для дыхания: например пожарные бригады и работники различных спасательных служб. Аналогичная ситуация может возникнуть при работе в загрязнённой атмосфере, когда люди (например, в лабораториях) подвержены риску воздействия взрывоопасных газов или горячего пара. В таких случаях, люди используют центральные или переносные установки для производства и обработки воздуха для дыхания, подключаемые к личному защитному снаряжению. Компания WALTHER-PRÄZISION разработала несколько серий быстроразъёмных соединений, доказавших надёжность своей работы в подобных трудных условиях. Все три серии БРС снабжены предохранительным устройством, исключающим вероятность непреднамеренного разъединения. Для того, чтобы разъединение стало возможным, оператор должен надавить на адаптер в направлении БРС: только тогда он сможет оттянуть фиксирующую муфту. Кроме того, БРС сконструированы таким образом, что небрежное обращение, сильные удары и прочие нагрузки не сказываются на надёжности их работы.

Тип 04-005

БРС для подачи дыхательного воздуха

- Защита от непреднамеренного разъединения
- Могут поставляться с различными ниппелями (незаменяемыми)
- Прочная и исключительно износостойкая конструкция

Технические характеристики

Номинальный диаметр: 6 мм
Материал: хромированная латунь
Рабочее вещество: воздух для дыхания



Тип 04-005

Breathing air coupling

- Protection against unwanted unlocking
- Can be supplied with different adaptors (non-interchangeable)
- Robust and extremely durable design

Technical data

Nominal bore: 6 mm
Material: brass, chrome plated
Medium: breathing air





Тип 12-009

Коаксиальные БРС для дыхательного воздуха и телефонных или электрических линий

- Защита от непреднамеренного разъединения
- Существуют модели для соединения одной или двух электрических линий
- Невзаимозаменяемые БРС
- Прочная и исключительно износостойкая конструкция

Технические характеристики

Номинальный диаметр: 9 мм

Материал: алюминий с твёрдым покрытием

Рабочая среда: воздух для дыхания и электрический сигнал



Type 12-009

Coaxial coupling for breathing air and telephone or electrical lines

- Protection against unwanted unlocking
- Available with one or two electrical lines
- Non interchangeable connections
- Robust and extremely durable design

Technical data

Nominal bore: 9 mm

Material: aluminium hardcoated

Medium: breathing air and electric current

Тип 14-012

БРС для основного контура подачи воздуха для дыхания

- Защита от непреднамеренного разъединения
- Простота в обращении
- БРС проходного типа с ниппелем с клапаном
- Прочная и исключительно износостойкая конструкция

Технические характеристики

Номинальный диаметр: 12 мм

Материал: латунь, нержавеющая сталь 1.4404

Рабочее вещество: дыхательный воздух



Type 14-012

Breathing air coupling for main supply

- Protection against unwanted unlocking
- Simple handling
- Through type coupling and self sealing adaptor
- Robust and extremely durable design

Technical data

Nominal bore: 12 mm

Material: brass, stainless steel 1.4404

Medium: breathing air





WALTHER-PRÄZISION

Carl Kurt Walther GmbH & Co. KG

Hausadresse/Head office:
Westfalenstraße 2
42781 Haan, Germany
Telefon: +49 (0) 2129 567-0
Telefax: +49 (0) 2129 567-450

Postadresse/Postal address:
Postfach 420444
42404 Haan, Germany
eMail: info@walther-praezision.de
Internet: www.walther-praezision.de



walther
präzision

Änderungen
an
Technical
5
08+K5